



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 4.11.1999
KOM(1999) 556 endelig

99/0229 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kasakhstan om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Kasakhstan til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne

BEGRUNDELSE

Fællesskabets partnerskabs- og samarbejdsaftale med Kasakhstan indeholder bestemmelser om aftaler om kvantitative ordninger vedrørende samhandelen med EKSF-stålprodukter.

Den 19. juli 1999 fuldførte Kasakhstans og Kommissionens repræsentanter langvarige forhandlinger om vedlagte forslag. Den nye EKSF-aftale tager sigte på at skabe faste rammer for en gradvis liberalisering af handelen med stålprodukter og gradvis tilpasning af Kasakhstans stålsektor til normale konkurrencevilkår, navnlig vedrørende konkurrencepolitik, statsstøtte og miljøbeskyttelse.

Den nye EKSF-aftale omfatter perioden 2000-2001. Den indeholder bestemmelser om evaluering af fremskridtene i Kasakhstan med hensyn til at opfylde kravene til fuld liberalisering. Der er også bestemmelser om en evaluering, i tilfælde af, at Kasakhstan bliver medlem af WTO i den periode, aftalen omfatter.

Under forhandlingerne om den nye EKSF-aftale blev parterne enige om at indføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter med henblik på at overvåge handelen med visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne, og som ikke er omfattet af EKSF-aftalen. Formålet med ordningen med dobbeltkontrol er at forbedre gennemsigtigheden og undgå eventuelle fordrejninger i handelen. Den berører ikke anvendelsen af de relevante bestemmelser i aftalerne om handel og handelsrelaterede spørgsmål, og navnlig bestemmelserne vedrørende antidumping- og beskyttelsesforanstaltninger.

Ordningen med dobbeltkontrol bør træde i kraft samtidig med den nye EKSF-stålaftale. Den gælder for perioden 2000-2001. Den iværksættes ved en aftale i form af brevveksling.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kasakhstan om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Kasakhstan til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem parterne, der blev undertegnet den 23. januar 1995, trådte i kraft den 1. juli 1999;
- (2) Kommissionen har afsluttet forhandlingerne om en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kasakhstan om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Kasakhstan til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kasakhstan om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Kasakhstan til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne, godkendes herved på Fællesskabets vegne.
2. Teksten til aftalen¹ er knyttet til denne afgørelse.

¹ Se side ... i dette nummer af De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne den i artikel 1 omhandlede aftale i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Kasakhstan om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Kasakhstan til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne

BREV FRA RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

Hr. ,

1. Jeg skal herved henvise til de nyligt afsluttede forhandlinger mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan om en ny EKSF-stålaftale. I den forbindelse blev der afholdt konsultationer om problemer vedrørende visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne, men som falder uden for EKSF-stålaftalens anvendelsesområde.
2. På grundlag af konsultationerne er parterne blevet enige om at indføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med visse stålprodukter, således at gennemsigtigheden forbedres og eventuelle fordrejninger i handelen undgås. De nærmere bestemmelser om ordningen med dobbeltkontrol er anført i bilaget til dette brev.
3. Denne brevveksling berører ikke anvendelsen af de relevante bestemmelser i de bilaterale aftaler om handel og handelsrelaterede spørgsmål, og navnlig bestemmelserne vedrørende antidumping- og beskyttelsesforanstaltninger.
4. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer i bilaget eller tillæggene hertil, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne. Såfremt der iværksættes antidumping- eller beskyttelsesundersøgelser eller indføres foranstaltninger i Fællesskabet vedrørende et produkt, der er omfattet af ordningen med dobbeltkontrol, beslutter Kasakhstan, om det pågældende produkt skal udelukkes fra ordningen med dobbeltkontrol. En sådan beslutning påvirker ikke det pågældende produkts overgang til fri omsætning i Fællesskabet.
5. Jeg har den ære hermed at foreslå, at såfremt denne skrivelse med tilhørende bilag og tillæg kan accepteres af Deres regering, skal denne skrivelse og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kasakhstan, som træder i kraft på datoen for Deres svar.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Rådet for Den Europæiske Union

BREV FRA REPUBLIKKEN KASAKHSTANS REGERING

Hr. ,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af med følgende ordlyd:

- ”1. Jeg skal herved henvise til de nyligt afsluttede forhandlinger mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan om en ny EKSF-stålaftale. I den forbindelse blev der afholdt konsultationer om problemer vedrørende visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne, men som falder uden for EKSF-stålaftalens anvendelsesområde.
2. På grundlag af konsultationerne er parterne blevet enige om at indføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med visse stålprodukter, således at gennemsigtigheden forbedres og eventuelle fordrejninger i handelen undgås. De nærmere bestemmelser om ordningen med dobbeltkontrol er anført i bilaget til dette brev.
3. Denne brevveksling berører ikke anvendelsen af de relevante bestemmelser i de bilaterale aftaler om handel og handelsrelaterede spørgsmål, og navnlig bestemmelserne vedrørende antidumping- og beskyttelsesforanstaltninger.
4. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer i bilaget eller tillæggene hertil, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne. Såfremt der iværksættes antidumping- eller beskyttelsesundersøgelser eller indføres foranstaltninger i Fællesskabet vedrørende et produkt, der er omfattet af ordningen med dobbeltkontrol, beslutter Kasakhstan, om det pågældende produkt skal udelukkes fra ordningen med dobbeltkontrol. En sådan beslutning påvirker ikke det pågældende produkts overgang til fri omsætning i Fællesskabet.
5. Jeg har den ære hermed at foreslå, at såfremt denne skrivelse med tilhørende bilag og tillæg kan accepteres af Deres regering, skal denne skrivelse og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kasakhstan, som træder i kraft på datoen for Deres svar.”

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at det ovenfor anførte kan accepteres af min regering, og at Deres brev sammen med nærværende skrivelse med tilhørende bilag og tillæg udgør en aftale, således som De har foreslået.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringen for Republikken Kasakhstan

BILAG

til aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Kasakhstan om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Kasakhstan til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne

1.1. I perioden fra den dato, parterne anvender denne aftale, indtil 31. december 2001, medmindre parterne er enige om at ophæve ordningen, er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i tillæg I, og som har oprindelse i Kasakhstan, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i tillæg II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

1.2. I perioden fra den dato, aftalen anvendes, indtil 31. december 2001, medmindre parterne er enige om at ophæve ordningen, er indførsel til Fællesskabet af de produkter, der er opført i tillæg I, og som har oprindelse i Kasakhstan, tillige betinget af, at de kompetente kasakhiske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede produkter afsendtes.

1.3. Der vil ikke blive krævet et eksportdokument for varer, som allerede er afsendt til Fællesskabet inden den dato, aftalen anvendes fra, forudsat at bestemmelsesstedet for sådanne produkter ikke er ændret fra et bestemmelsessted uden for Fællesskabet, og at de pågældende produkter, som under den tidligere tilsynsordning, der i øjeblikket er gældende, kun kan indføres ved forelæggelse af et tilsynsdokument, faktisk ledsages af et sådant dokument.

1.4. Produkterne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades i eksporttransportmidlet.

1.5. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i tillæg III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

1.6. Kasakhstan meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante kasakhiske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Kasakhstan underretter tillige Kommissionen om alle ændringer i disse oplysninger.

1.7. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur (i det følgende benævnt den "kombinerede nomenklatur " eller "KN"). Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, fastlægges i overensstemmelse med de regler, som er gældende i Fællesskabet.

1.8. Fællesskabets kompetente myndigheder forpligter sig til at underrette Kasakhstan om enhver ændring i den kombinerede nomenklatur (KN) for så vidt angår produkter, som er omfattet af denne aftale, inden datoen for sådanne ændringers ikrafttræden i Fællesskabet.

1.9. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i tillæg IV.

2.1. Kasakhstan forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de kasakhiske myndigheder i medfør af punkt 1.2. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2.2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de kasakhiske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de tilsynsdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne i forbindelse med de eksportdokumenter, der udstedes af de kasakhiske myndigheder i medfør af punkt 1.1. Disse oplysninger sendes til de kasakhiske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

3. Om nødvendigt afholdes der på anmodning fra en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af aftalen. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af dette stykke, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

4. Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
- hvad angår Kasakhstan, til Republikken Kasakhstans mission ved De Europæiske Fællesskaber.

TILLÆG I

Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol uden kvantitative lofter

Kasakhstan

Koldvalsede bånd af bredde 500 mm og derunder

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

Ikke-kornorienterede elektriske plader

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

Kornorienterede elektriske plader

7226 11 90

TILLÆG II

EUROPEAN COMMUNITY

SURVEILLANCE DOCUMENT

1	Holder's copy	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Proposed place and date of import
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
		7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
1			8. Last day of validity
		9. Description of goods	10. CN code and category
			11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
			12. Value in euros, cif at Community frontier
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement			
Date :			
Signature:		Stamp:	

15. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

EUROPEAN COMMUNITY

SURVEILLANCE DOCUMENT

Copy for the issuing authority	2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number
			3. Proposed place and date of import
			4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)
			7. Country of consignment (and geonomenclature code)
2			8. Last day of validity
		9. Description of goods	10. CN code and category
			11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
			12. Value in euros, cif at Community frontier
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement			
Date :			
Signature:		Stamp:	

15. ATTRIBUTIONS

Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof

16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

TILLÆG III

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2	No
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT DOCUMENT (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)	(Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	COPY		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT DOCUMENT (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity ⁽¹⁾	13 Fob value ⁽²⁾	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

EKSPORTDOKUMENT (EKSF- og EF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varekategori
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen - Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse - Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde (1)
13. FOB-værdi (2)
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i den

(Underskrift)

(Stempel)

(1) Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.

(2) I den valuta, der er angivet i salgskontrakten

TILLÆG IV

KASAKHSTAN

Teknisk bilag vedrørende ordningen med dobbeltkontrol

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m². Dokumenterne udfærdiges på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Dette eksemplar mærkes tydeligt "original" og kopierne "copy". Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.

2. Hvert dokument skal være forsynet med et standardiseret løbenummer, påtrykt eller anført på anden måde, hvorved det kan identificeres. Dette nummer sammensættes således:

- to bogstaver som betegnelse for eksportlandet: KZ = Kasakhstan

- to bogstaver som betegnelse for den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

DK = Danmark

DE = Tyskland

EL = Grækenland

ES = Spanien

FR = Frankrig

IE = Irland

IT = Italien

LU = Luxembourg

NL = Nederlandene

AT = Østrig

PT = Portugal

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Det Forenede Kongerige

- et etcifret tal som betegnelse for det pågældende år og svarende til det sidste ciffer i året, f.eks. 0 for 2000

- et tocifret tal mellem 01 og 99 som betegnelse for de udstedende myndigheder i eksportlandet

- et femcifret, fortløbende tal mellem 00001 og 99999, som tildeles den medlemsstat, hvor toldklareringen forventes at finde sted.

3. Eksportdokumenterne er gældende i det kalenderår, i hvilket de er udstedt, og som er anført i rubrik 3 i eksportdokumentet.

4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et importdokument, bør eksportdokumenter så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.

5. Kasakhstan behøver ikke give oplysninger om priser i eksportdokumentet, men Kommissionens myndigheder skal efter anmodning oplyses herom.

6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen "issued retrospectively".

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente statslige myndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen "duplicate". Duplikateksemplaret skal påføres datoen for udstedelsen af originaleksemplaret af eksportdokumentet.

8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser og i givet fald om årsagen hertil.

FINANSIERINGSOVERSIGT

1. Budgetpost:

Kapitel 12.

2. Retsgrundlag

EKSF-traktatens artikel 95.

3. Foranstaltningens betegnelse:

Aftale mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Kasakhstan om handel med visse stålprodukter. (Ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter har ingen finansielle virkninger for EU-budgettet).

4. Formål

At indgå en ny stålaftale med Kasakhstan om kvantitative lofter for import til Fællesskabet af visse EKSF-stålprodukter i perioden 2000-2001.

5. Beregning:

Den gennemsnitlige told på de pågældende varer er for de to år, aftalen omfatter, på 1,5% og 1,0% (i overensstemmelse med forpligtelserne i Uruguay-runden).

Ved anvendelse af gennemsnitstolden på de mængder, der forventes ifølge aftalen, på 260 EUR pr. ton fås følgende teoretiske nettogevinst for Fællesskabet:

Kasakhstan: 305 312 EUR i 2000 og 208 629 EUR i 2001.